

CHŒUR DES FIANÇAILLES
LOHENGRIN - RICHARD WAGNER

Treulich geführt ziehet dahin,
Conduits par vos fidèles,
wo euch der Segen der Liebe bewahr !
allez vers le sanctuaire de l'amour !

Siegreicher Muth, Minnegewinn,
Que le courage de la victoire et le triomphe de votre flamme
eint euch in Treue zum seligsten Paar !
vous fassent époux unis et bienheureux !

Streiter der Tugend, schreite voran !
Avance, champion de la vertu !
Zierde der Jugend, schreite voran !
Avance, fleuron de la jeunesse !

Rauschen des Festes seid nun entronnen,
Eclats des fêtes, évanouissez-vous ;
Wonne des Herzens sei euch gewonnen !
Extase du cœur, sois-leur donnée !

Duftender Raum, zur Liebe geschmückt,
Que cette chambre parfumée, ornée pour l'amour,
nehm euch nun auf, dem Glanze entrückt.
vous reçoive et vous ravisse aux splendeurs du monde !

Treulich geführt ziehet nun ein,
Conduits par vos fidèles,
wo euch der Segen der Liebe bewahr !
entrez maintenant dans le sanctuaire de l'amour !

Siegreicher Muth, Minne so rein
Que le courage de la victoire et la candeur de votre flamme
eint euch in Treue zum seligsten Paar.
vous fassent époux unis et bienheureux !



PROGRAMME DE CÉRÉMONIE
Union de Pierre-L. Le Saunier & Léa Millar

ENTRÉES

Le Cygne - C. Saint-Saëns
Choral du veilleur, Cantate BWV. 140 - J.S. Bach

OUVERTURE PAR LA CÉLÉBRANTE

Intermède musical - Au bord de l'eau, Op. 8, No. 1 - Fauré
Soprano : Karine St-Pierre

LECTURE DES ARTICLES DU CODE CIVIL

Intermède musical - Thaïs - Méditation - Massenet

VŒUX DES MARIÉS

Intermède musical - Widmung - Schumann
Ténor: Chris Coyne

CONSENTEMENT / ALLIANCES

SIGNATURE DES REGISTRES

Trio no. 1, Op. 8 - Brahms - Piano, violon et violoncelle
Chœur des fiançailles de Lohengrin - R. Wagner

SORTIE

Liebesfreud - Fritz Kreisler

Violon: Marie-Claire Cardinal
Violoncelle: Nathanaël Cardinal
Piano: Jean-François Mailloux

Cheffe de coeur: Catherine Le Saunier

DIMANCHE

O I

15:30

SEPTEMBRE

2024

Domaine Forget, St-Irénée

WIDMUNG - SCHUMANN

Du meine Seele, du mein Herz,
Toi mon âme, toi mon cœur,
Du meine Wonn', o du mein Schmerz,
Toi ma joie de vivre, ô toi ma douleur,
Du meine Welt, in der ich lebe,
Toi mon monde, dans lequel je vis,
Mein Himmel du, darein ich schwebe,
Mon ciel c'est toi, auquel je suis suspendu
O du mein Grab, in das hinab
Ô toi mon tombeau, dans lequel
Ich ewig meinen Kummer gab!
Je déposerai pour toujours mon chagrin.

Du bist die Ruh, du bist der Frieden,
Tu es la tranquillité, tu es la paix,
Du bist vom Himmel mir beschieden.
Tu es le ciel qui m'est échu.
Dass du mich liebst, macht mich mir wert,
Que tu m'aimes me rend digne de moi,
Dein Blick hat mich vor mir verklärt,
Ton regard est la lumière de mes yeux,
Du hebst mich liebend über mich,
Ton amour m'élève au-dessus de moi-même,
Mein guter Geist, mein bess'eres Ich!
Mon bon esprit, mon meilleur moi!

Texte: Friedrich Rückert (1788-1866)

CHORAL DU VEILLEUR CANTATE BWV 140 - J.S. BACH

Zion hört die Wächter singen,
Sion entend le veilleur chanter,
Das Herz tut ihr vor Freuden springen,
Son cœur saute de joie en elle,
Sie wachet und steht eilend auf.
Elle s'éveille et se lève en hâte.
Ihr Freund kommt vom Himmel prächtig,
Son ami arrive du ciel dans sa splendeur,
Von Gnaden stark, von Wahrheit mächtig,
Fort de miséricorde, puissant de vérité,
Ihr Licht wird hell, ihr Stern geht auf.
Sa lumière devient brillante,
son étoile se lève.
Nun komm, du werthe Kron,
Viens maintenant, précieuse couronne,
Herr Jesu, Gottes Sohn!
Seigneur Jésus, fils de Dieu !
Hosianna!
Hosanna !
Wir folgen all
Nous suivons tous
Zum Freudensaal
Jusqu'à la salle de joie
Und halten mit das Abendmahl.
Et partageons le repas du soir.

AU BORD DE L'EAU OP. 8, NO. 1 - FAURÉ

S'asseoir tous deux au bord d'un flot qui
passe,
Le voir passer;
Tous deux, s'il glisse un nuage en l'espace,
Le voir glisser;
À l'horizon, s'il fume un toit de chaume,
Le voir fumer;
Aux alentours si quelque fleur embaume,
S'en embaumer;
Entendre au pied du saule où l'eau
murmure,
L'eau murmurer;
Ne pas sentir, tant que ce rêve dure,
Le temps durer;
Mais n'apportant de passion profonde
Qu'à s'adorer,
Sans nul souci des querelles du monde,
Les ignorer;
Et seuls, tous deux devant tout ce qui lasse,
Sans se lasser,
Sentir l'amour, devant tout ce qui passe,
Ne point passer!

Texte: René-François Sully-Prudhomme